











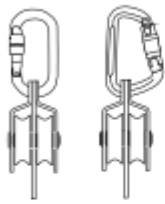



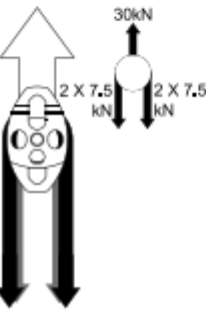
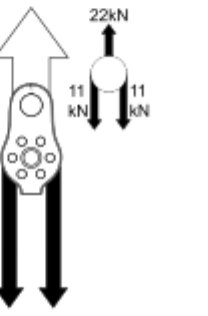
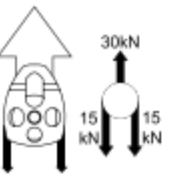
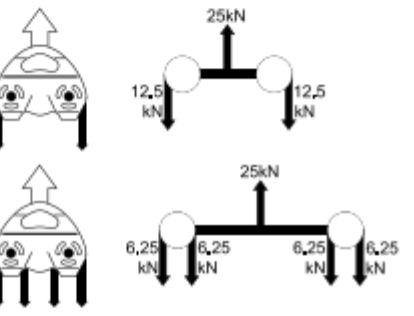
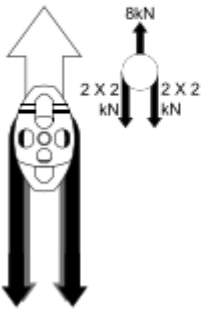
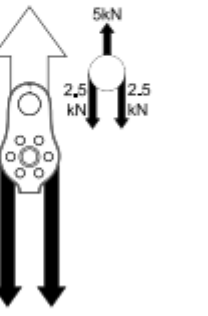
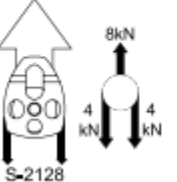
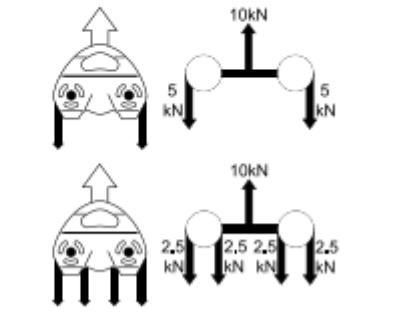




A	MODEL			CE			g
TC015	$\varnothing \leq 16\text{mm}$			●		●	413
TC005	$\varnothing \leq 16\text{mm}$			●		●	245
TC025	$\varnothing \leq 13\text{mm}$	$\varnothing \leq 12\text{mm}$		●	●	●	291
TC016	$\varnothing \leq 13\text{mm}$	$\varnothing \leq 12\text{mm}$		●	●	●	135

B	TC015	TC016	TC005	TC025
				
	(MBS) Breaking load / Capricio di rottura / Charge de rupture / Bruchlast / Carga de rotura			
(MBS)				
	(WLL) Working load limit / Valore di utilizzo massimo / Valeur d'utilisation maxi / Maximale Gebrauchslast / Valor de utilizacion maximo			
(WLL)				

FR POULIE TC025: DOUBLE POULIE EN ALUMINIUM TC005: POULIE À FLASQUES OSCILLANTES EN ALUMINIUM TC015: DOUBLE POULIE À FLASQUES OSCILLANTES EN ALUMINIUM TC016: MINI POULIE EN ALUMINIUM **Instructions d'emploi:** Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI. Cette notice doit être gardée tout au long de la vie du produit. Cette notice doit être traduite (selon la réglementation en vigueur), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI. Il est essentiel pour votre sécurité que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chute ainsi que la hauteur de chute. Le point de fixation doit être situé au-dessus de l'utilisateur et le travail doit être effectué de manière à réduire à la fois le risque de chutes et la distance de chute. Il est indispensable pour la sécurité de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le poste de travail avant chaque utilisation, de sorte que, en cas de chute, il n'y ait aucune collision avec le sol ou tout obstacle dans le trajet de la chute. Assurez-vous que les instructions pour les autres composants utilisés en connexion avec ces produits soient respectées comme indiqué par la directive européenne 89/686/CEE (équipements de protection individuelle). Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. L'utilisateur est personnellement responsable de toute utilisation de cet EPI qui ne serait pas conforme aux prescriptions de cette notice et en cas de non-respect des mesures de sécurité applicables à l'EPI énoncées par cette notice. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice. Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération. ■ Ce produit a été conçu pour une utilisation en escalade, en alpinisme et pour le sauvetage. La poulie est un dispositif de renvoi d'une ou deux cordes de diamètres divers (voir tableau A), permettant de réduire la friction. ■ MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES : ▼ Le choix de la corde et les charges appropriées sont indiquées dans les tableaux A et B. Fixer la poulie à des points d'ancrage fiables. La corde doit coulisser dans l'axe de la gorge du réa (fig. 1). Pour la grosse double poulie (TC015), toujours mousquetonner les trois flasques (fig. 2). Des exemples de mouflages sont indiqués dans le tableau C. L'humidité et le gèle peuvent modifier les performances dynamiques de ce

produit mais n'influent pas sur sa résistance. L'utilisation de gants est recommandée pour toute utilisation de poulie. ▼TC025 : poulie à double flasque fixe en acier inox pour utilisation sur tyrolienne câble ou corde (fig. 3). ⇐ ■ **GARANTIE 1 AN** : Ce produit est garanti pendant 1 an pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné. **Limites d'utilisation**: Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au-delà de ses limites. Toute réparation ou modification du produit est strictement interdite. Attention: Tout travail en hauteur est une activité très dangereuse qui peut entraîner des blessures graves ou un décès. Nous vous recommandons de lire la notice d'utilisation et les mesures de sécurité qui s'appliquent à cet équipement. Rappelez-vous qu'il n'y a pas de "meilleure" formation que celle d'un formateur qualifié. Entraînez-vous à l'utilisation de cet équipement, vérifiez que vous ayez bien compris comment il fonctionne et en cas de doute, demandez à une personne compétente ! **CONTRÔLES**: Il convient de contrôler la rotation de la roue avant utilisation. Si la roue ne tourne pas, après nettoyage, lubrifier l'axe de la roue avec un lubrifiant à base de silicone. Nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, la poulie doit être mise au rebut. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné périodiquement par une personne compétente. Le produit est traçable par son propre marquage et la présente notice d'utilisation. Il doit subir une vérification annuelle, avec enregistrement sur de la fiche de suivi annuel. La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement. Ne pas utiliser et mettre au rebut, si au moins un des points suivants est découvert lors du contrôle réalisé avant chaque utilisation : Jeu ou dessertissage du rivetage de l'axe de la roue. / Présence de fissure / Déformation permanente / Corrosion profonde (qui ne disparaît pas après un frottement léger avec le papier de verre fin) / Toute usure de la roue entraînant une diminution sensible de la section (gorge), N'importe quel produit ou composant montrant n'importe quel défaut ou usure, devrait être mis au rebut immédiatement. En cas de doute au sujet d'un produit, NE L'EMPLOYEZ PAS. Chaque produit dans le système de sûreté peut être endommagé pendant une chute et doit toujours être inspecté avant sa réutilisation. NE CONTINUEZ PAS À EMPLOYER un produit après une chute importante, parce que les dommages subis peuvent ne pas être visibles à l'oeil nu. **DUREE DE VIE**: La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit. La durée de vie est donnée à titre indicatif. La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement : Non-respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation / Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes ... / Usage particulièrement intensif / Choc ou contrainte importants / Méconnaissance du passé du produit. **Instructions stockage/nettoyage**: Nettoyage des parties en métal : Laver à l'eau claire et essuyer. Stockage: Pendant le transport ou après toute opération de nettoyage, le séchage et la lubrification, ranger le produit déballé dans un endroit frais, sec et sombre, dans un environnement chimiquement neutre, loin d'une source de chaleur excessive, d'une forte humidité, des arêtes vives, de corrodants ou d'autres causes possibles de dommages. Ne pas entreposer lorsqu'il est humide. Évitez les rayonnements U.V. et environnements salins. Gamme de température de stockage: <50°C. Produits chimiques : mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

EN PULLEY TC025: DOUBLE PULLEY IN ALUMINIUM TC005: PULLEY WITH OSCILLATING FLANGES IN ALUMINIUM TC015: DOUBLE PULLEY WITH OSCILLATING FLANGES IN ALUMINIUM TC016: MINI PULLEY IN ALUMINIUM **Use instructions**: This manual must be read and understood by the user before using the PPE. These instructions for use should be retained throughout the life of the product. This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used. This manual must be read and understood by the user before using the PPE. It is essential for your safety that work is carried out in a manner so as to minimize the risk of falls as well as the height of the fall. The attachment point must be located above the user and the work carried out in such a way, as to minimize both the potential for falls and potential fall distance. It is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. Ensure that the instructions for other components used in conjunction with these products are complied with as stated by the EC directive 89/686/EEC (personal protective equipment). Some incorrect permissions are indicated in this manual but it is impossible to enumerate or even imagine all improper uses. If possible this product should be treated as personal. The user is personally responsible for any use of this PPE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to PPE specified by this manual. The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual. Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation. This product is designed to be used in climbing, alpinism and rescue. The pulley is a device for reducing the friction of a loaded rope so that heavy loads can be more easily lifted or lowered (see Table A). The choice of rope and suitable load are shown in Tables A and B. The pulley must be attached to a safe anchor. The rope must run in the groove of the pulley wheel (fig. 1). For the Big Double Pulley (TC015) the 3 flanges must always be clipped (fig. 2). Some examples of pulley block are indicated in Table C. Humidity and cold temperatures may change the dynamic performance of this product but will have no influence on its resistance. The use of gloves is recommended while using pulleys. **1 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed for 1 year against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed. **Usage limits**: Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits. Any repairing or modification of the product is strictly prohibited. Warning : Working at height is a very dangerous activity which may lead to severe injury or fatality. We advise that you personally assume the responsibility to learn the use and the safety measures that apply to this equipment. Remember that there is no better "instruction" than that of a trained instructor. Train in the use of this tool, verify that you have fully understood how it works and if in any doubt, please ask competent person! **CONTROLS**: Check the wheel's rotation before use. If after cleaning, the wheel does not turn freely, lubricate the axis of the wheel with a silicon lubricator. Cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the pulley must be taken out of use. In addition to the normal inspection required before use, this item of equipment should be periodically thoroughly examined by a competent person. The product can be traced through its own markings and the present user instructions manual. It has to undergo a yearly control with registration in the record card. The readability of the product labelling should be checked periodically. Not used and discarded, if at least one of the following items is discovered during the check carried out before each use: Malfunction or slackening of the wheel on the axle, / Cracks / Permanent deformations / Deep corrosion (does not disappear after a light rubbing with glass paper) / Wheel's use causes a detectable reduction of the groove in the pulley wheel. Any product or component showing any defect or wear, should be withdrawn from service immediately. In if doubt about a product, DO NOT USE IT. Each product in the safety system can be damaged during a fall and always must be inspected before using it again. DO NOT CONTINUE TO USE a product after a major fall, because damage may have occurred, even if no external signs are visible. **SHELF LIFE**: The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product. The shelf life is given as an indication. The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product. The following factors can cause it to vary greatly: Non compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use / "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges... / Particularly intensive use / Shock or significant constraint / Disregard for the product item's history.. **Storage/Cleaning instructions**: Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Storage : During transportation or after any necessary cleaning, drying and lubrication, store unpacked in a cool, dry, dark place in a chemically neutral environment away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet. Avoid U.V. radiation, and salt environments. Storage temperature range: <50°C. Chemicals: Put the equipment out of service in the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect the operation.

ES POLEA TC025: DOBLE POLEA DE ALUMINIO TC005: POLEA DE BRIDAS OSCILANTES DE ALUMINIO TC015: DOBLE POLEA DE BRIDAS OSCILANTES DE ALUMINIO TC016: MINIPOLEA DE ALUMINIO **Instrucciones de uso**: Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI. Estas instrucciones deben guardarse durante toda la vida útil del producto. Esta

información debe ser traducida (según la reglamentación en vigencia) por el revendedor al idioma del país donde el equipo se utiliza. Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI. Para su seguridad, es esencial que el trabajo sea realizado de modo de reducir el riesgo y a altura de queda para valores mínimos. El punto de fijación debe estar situado por encima del usuario y el trabajo debe realizarse de modo de reducir tanto el riesgo de las caídas como la distancia de las mismas. Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre requerido por debajo del usuario antes que cada uso, de modo que, en el caso de una caída, no haya ningún choque con el suelo ni con un obstáculo en el trayecto de la caída. Asegúrese de que las instrucciones para otros componentes utilizados junto con estos productos respeten las normas enumeradas en la directiva 89/686/EEC de la CE (equipo de protección personal). En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal. El usuario es personalmente responsable de cualquier uso del EPI que no se ajuste a las prescripciones de este manual y también en el caso en que no se respeten las medidas de seguridad aplicables al EPI y que figuran en esta información. El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual. Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación. Este producto ha sido diseñado para ser utilizado en escalada, alpinismo y rescate. La polea es un dispositivo para reducir la fricción de una cuerda cargada, para que las cargas más pesadas puedan ser fácilmente levantadas y bajadas. (Ver Tabla A). La elección de la cuerda y la adecuada carga se muestra en las Tablas A y B. La polea debe ser conectada a un anclaje seguro. La cuerda debe correr en la ranura de la rueda de la polea (fig. 1). Para la Gran Polea Doble (TC015) las 3 pestañas siempre se deben sujetar (fig. 2). Algunos ejemplos del bloqueo de la polea se muestran en la Tabla C. La humedad y las temperaturas frías pueden cambiar el comportamiento dinámico de este producto pero no tiene influencia en su resistencia. El uso de guantes es recomendado mientras se usa la polea. **1 AÑO DE LA GARANTÍA** Este producto está garantizado durante un año contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado. **Límites de aplicación:** No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites. Cualquier reparación o modificación del producto está totalmente prohibida. Atención: El trabajo en altura es una actividad muy peligrosa que puede causar daños severos o la muerte. Recomendamos que suma la responsabilidad de aprender el uso y las medidas de seguridad que corresponden a este equipo. Recuerde que no existe mejor "instrucción" que la de un instructor entrenado. Entréñese en el uso de esta herramienta, verifique que ha comprendido cómo funciona y si tiene alguna duda, ¡por favor pregúntele a una persona competente! **CONTROLES:** Inspecciona la rotación de la rueda antes de cada uso. Si después de limpiarla, la rueda no da vueltas con facilidad, se debe lubricar el eje de la rueda con un lubricante de silicona. Se recomienda realizar la limpieza y la lubricación después del uso en un entorno marino. Si después de lubricarlo, el defecto persiste, la polea debe ser desechada. Además de las requeridas inspecciones normales antes de cada uso, este artículo deberá examinarse cuidadosa y periódicamente por una persona experta. La trazabilidad del producto se realiza por su propio marcado y por este manual de instrucciones. Debe ser verificado en forma anual, con registro en la ficha de seguimiento anual. Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto. No usar y descartar si al menos uno de los puntos a continuación se descubren en el control realizado con cada uso: Desgaste o mal funcionamiento de la rueda en su eje. / Presencia de alguna rotura o fisura / Deformación del dispositivo / Corrosión profunda (no desaparece después de un frotamiento ligero con el papel de cristal) / El uso de la rueda causa una apreciable reducción de la ranura en la rueda de la polea. Cualquier producto o componente que demuestre cualquier defecto o desgaste, se debe retirar de servicio inmediatamente. Si en duda sobre un producto, **NO LO UTILICE**. Cada producto en el sistema de seguridad se puede dañar durante una caída y debe ser examinado siempre antes de usarlo otra vez. **NO CONTINUE UTILIZANDO** un producto después de que una caída importante, porque el daño pudieron haber ocurrido, aunque no hay muestras externas visibles. Vida útil: La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto. La vida útil se da a título informativo. La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho: No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso / Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc. / uso demasiado intensivo / Golpes o exigencias extremas / Desconocimiento del pasado del producto.. **Instrucciones de almacenamiento/limpieza:** Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua limpia y secar. Almacenamiento: Durante el transporte o después de cualquier limpieza, secado y lubricación necesarios, almacene sin embalar en un lugar oscuro, seco y fresco, en un ambiente químicamente neutro, lejos del calor excesivo o fuentes de calor, humedad alta, bordes cortantes, corrosivos u otras posibles causas de daño. No almacenar mojado. Evite la radiación de los rayos U.V., y los ambientes salobres. Gama de temperatura de almacenamiento: <50°C. Productos químicos: poner el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar el buen funcionamiento del mismo.

IT PULEGGIA TC025: DOPPIA PULEGGIA IN ALLUMINIO TC005: PULEGGIA A FLANGE OSCILLANTI IN ALLUMINIO TC015: DOPPIA PULEGGIA A FLANGE OSCILLANTI IN ALLUMINIO TC016: MINI-PULEGGIA IN ALLUMINIO **Istruzioni d'uso:** La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore che dovrà utilizzare l'EPI. Questa notifica deve essere tenuta a disposizione per tutta la durata in uso del prodotto. La presente notifica deve essere tradotta (eventualmente) dal rivenditore nella lingua del paese in cui l'attrezzatura viene utilizzata. La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore che dovrà utilizzare l'EPI. È essenziale per la vostra sicurezza che il lavoro sia effettuato in maniera da ridurre al minimo il rischio di caduta, nonché l'altezza della caduta stessa. Il punto di fissaggio deve trovarsi sotto l'utilizzatore ed il lavoro deve essere effettuato in modo da ridurre sia il rischio di cadute sia la distanza della caduta. per la sicurezza è indispensabile verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul posto di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non si verifichi alcuna collisione con il terreno o qualsiasi ostacolo lungo il percorso della caduta. Assicurarsi che le istruzioni per gli altri componenti usati in abbinamento con questi prodotti siano usate correttamente come stabilito dalla direttiva EC 89/686/EEC (attrezzatura di protezione individuale). In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. L'utilizzatore è personalmente responsabile dell'utilizzo dell'EPI non conforme con le prescrizioni di queste istruzioni e nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza applicabili all'EPI precisate. Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso. Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo. Questo prodotto è stato concepito per essere utilizzato in arrampicata, in alpinismo e nel soccorso. La puleggia è un dispositivo di collegamento di una o due corde (vedi tabella A), che permette di ridurre la frizione della corda in movimento sotto carico. La scelta della corda e i carichi appropriati sono indicati nelle tabelle A e B. Fissare la puleggia a dei punti di ancoraggio affidabili. La corda deve scorrere in asse nella gola della ruota (fig. 1). Per la Big Double Pulley (TC015) bisogna sempre moschettonare le 3 flange (fig. 2). Alcuni esempi di paranco sono indicati nella tabella C. L'umidità e il gelo possono modificare le prestazioni dinamiche di questo prodotto ma non influiscono sulla sua resistenza. E' raccomandato l'utilizzo dei guanti durante l'utilizzo delle pulegge. **GARANZIA 1 ANNO** Questo prodotto ha una garanzia di 1 anno contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato. **Restrizioni d'uso:** Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate. E' assolutamente proibita qualsiasi riparazione o modifica del prodotto. **Attenzione:** Lavorare in altezza è un'attività molto pericolosa che può portare a ferite gravi o fatali. Consigliamo che voi personalmente vi assumiate la responsabilità di apprendere l'uso e le misure di sicurezza che si applicano a questo equipaggiamento. Ricorda che non ci sono migliori "istruzioni" di quelle di un istruttore addestrato. Allenati all'uso di questo attrezzo, verifica che tu abbia capito completamente come funziona e in caso di dubbio per favore contatta la persona competente! **CONTROLLI:** Controllare la rotazione della ruota prima dell'utilizzo. Se dopo una pulizia la ruota non gira, lubrificare l'asse della ruota con un lubrificante a base di silicone. Pulizia e lubrificazione sono raccomandate dopo ogni uso in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, la puleggia deve essere messa fuori uso. Oltre alla

normale ispezione richiesta prima dell'uso, questo prodotto deve essere periodicamente esaminato da una persona competente. Il prodotto è tracciabile tramite la sua marcatura e la presenza del manuale d'uso. Deve essere controllato annualmente, con registrazione sulla scheda di verifica annuale. Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto. Non utilizzare ed eliminare nel caso in cui uno dei seguenti punti non si conformasse ai test realizzati prima di ogni utilizzo: Gioco o allentamento della rivettatura sull'asse della ruota, / Presenza di fessure / Deformazioni permanenti / Corrosione profonda (non sparisce dopo un rubbing chiaro con la carta di vetro) / l'usura della ruota causa una sensibile diminuzione della sezione (gola) . Tutto il prodotto o componente che mostra qualunque difetto o usura, dovrebbe essere ritirato immediatamente da servizio. In caso di dubbio circa un prodotto, NON LO USI. Ogni prodotto nel sistema di sicurezza può essere danneggiato durante la caduta e deve essere controllato sempre prima di usarlo ancora. NON CONTINUARE AD USARE un prodotto dopo una caduta importante, perché danni possono accadere, anche se non ci sono segni esterni visibili. DURATA IN USO: La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto. La durata di vita è precisata a titolo indicativo. La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto. I seguenti fattori possono variare particolarmente: Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo / Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti... / Utilizzo particolarmente intenso / Colpo o sollecitazione importanti / mancato riconoscimento dello storico del prodotto.. **Istruzioni di stoccaggio/pulizia:** Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Stoccaggio : Durante il trasporto o dopo ogni necessaria pulizia, asciugatura e lubrificazione, immagazzinarlo non imballato in un posto fresco, asciutto, buio in un ambiente chimicamente neutrale lontano da eccessivo calore o fonti di calore, elevate umidità, estremità taglienti, corrosivi o altre possibili fonti di danno. Non immagazzinarlo bagnato. Evitare radiazioni U.V. , e ambienti salati. Limiti di temperatura di stoccaggio: <50°C. Prodotti chimici: mettere l'apparecchio fuori servizio in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che possano influenzarne il funzionamento.

PT ROLDANA TC025: DUPLA POLIA COM BRIDAS OSCILANTES EM ALUMÍNIO **TC005:** POLIA COM BRIDAS OSCILANTES EM ALUMÍNIO **TC015:** DUPLA POLIA COM BRIDAS OSCILANTES EM ALUMÍNIO **TC016:** POLIA MINI EM ALUMÍNIO **Instruções de uso:** Antes de utilizar o EPI, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual. Este manual deve ser conservado ao longo da vida do produto As presentes instruções devem ser traduzidas (em conformidade com a regulamentação em vigor) pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento for utilizado. Antes de utilizar o EPI, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual. Para a sua segurança, é essencial que o trabalho seja realizado de modo a reduzir o risco e a altura de queda para valores mínimos. O ponto de fixação deve situar-se acima do utilizador e o trabalho deve ser realizado de modo a reduzir simultaneamente o risco de quedas e a distância de queda. é indispensável para a segurança verificar o espaço livre necessário pelo utilizador no posto de trabalho antes de cada utilização, de forma a que, em caso de queda, não ocorra nenhum embate com o solo ou com obstáculos no trajeto da queda. Certifique-se de que as instruções de outros componentes utilizados juntamente com esses produtos estejam em conformidade com as estipulações da Directiva CE 89/686/EEC (equipamento de protecção individual). Algumas utilizações incorrectas estão indicadas neste manual. No entanto, é impossível enumerar ou sequer pensar em todas as utilizações incorrectas. Se possível, este produto deve ser pessoal. O utilizador fica pessoalmente responsável de qualquer utilização deste EPI que não estaria em conformidade com as prescrições deste manual e em caso de incumprimento das medidas de segurança aplicáveis ao EPI anunciadas no presente manual. O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções. Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação. Este produto foi concebido para uma utilização em escalada, em alpinismo e para o salvamento. A polia é um dispositivo de reenvio de uma ou duas cordas com vários diâmetros (ver quadro A), que permite reduzir a fricção. A escolha da corda e das cargas adequadas encontram-se indicadas nos quadros A e B. Fixar a polia a pontos de amarração fiáveis. A corda deve deslizar no eixo da garganta do rea (fig. 1). Para a polia dupla grande (S-2127), fixe sempre as três bridas com mosquetão (fig. 2). O quadro C encerra exemplos de suspensões. A humidade e o gelo podem alterar os desempenhos dinâmicos deste produto, mas não influenciam a sua resistência. Recomenda-se usar luvas para qualquer utilização de polia. **GARANTIA DE 1 ANO** Ce produit est garanti pendant 1 an pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné. **Limitação de uso:** Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites. Qualquer reparação ou modificação do produto é estritamente proibida. Aviso: O trabalho em altura é uma actividade muito perigosa, podendo levar a lesões graves ou mesmo a acidentes mortais. Recomendamos-lhe de assumir pessoalmente a responsabilidade de aprender o uso e as medidas de segurança que se apliquem a este equipamento. Lembre-se de que não existe nenhuma "instrução" melhor do que um instrutor devidamente formado. Treine o uso desta ferramenta, verifique que compreendeu integralmente o seu funcionamento e, em caso de dúvidas, pergunte a uma pessoa competente! **CONTROLOS:** Convém ainda controlar a rotação da roda antes de a utilizar. Se a roda não gira após uma limpeza, lubrifique o eixo da roda com um lubrificante a base de silicone. Recomenda-se um procedimento de limpeza e de lubrificação depois de cada utilização em meio marinho. Se a falha persiste depois da lubrificação, rejeite a polia. Para além do controlo visual normal realizado antes, durante e após cada utilização, este produto deve ser periodicamente examinado por uma pessoa competente. O produto pode ser localizado graças à sua própria marcação e presente manual de utilização. Deve ser submetido a uma verificação anual com registo na ficha de acompanhamento anual. A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente. Não utilizar e eliminar se descobrir pelo menos um dos seguintes pontos aquando do controlo realizado antes de cada utilização: Folga ou desaperto da rebiteagem do eixo da roda, / Présence de fissure / Deformação permanente / Corrosão profunda (que não desaparece depois de uma ligeira fricção com papel de lixa fino). / Qualquer desgaste da rode leva à uma redução considerável da secção (garganta), Qualquer produto ou componente que apresente qualquer falha ou utilização deverá imediatamente ser rejeitado. Se tiver dúvidas acerca de um produto, NÃO O UTILIZE. Cada produto no sistema de segurança pode danificar-se durante uma queda, sendo que deverá sempre ser controlado antes de o reutilizar. **DEIXE DE UTILIZAR** um produto depois de uma queda importante, já que os danos sofridos podem não ser visíveis a olho nu. **VIDA ÚTIL:** A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto. A vida útil é mencionada a título indicativo. A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil: Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização / Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marina, química, temperaturas extremas, arestas de corte... / utilização particularmente intensiva / Choque ou constrangimento importantes / Desconhecimento do passado do produto.. **Armazenamento/manutenção e limpeza:** Limpeza das peças metálicas: Lavar com água corrente e enxaguar. Armazenagem: Durante o transporte ou após a limpeza, secagem e lubrificação necessárias, armazene o equipamento não embalado num local frio, seco e escuro, num ambiente quimicamente neutro e afastado de fontes de calor excessivo, humidade elevada, extremidades pontiagudas, corrosivos ou outras causas possíveis de dano. Não armazenar o equipamento húmido. Evite a radiação aos raios U.V. e ambientes com sal. Gama de temperatura de armazenamento: <50°C. Produtos químicos: desligar o aparelho em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento.

DE ROLLE TC025: DOPPELSE SEILROLLE AUS ALUMINIUM **TC005:** SEILROLLE MIT SCHWENKPLATTEN AUS ALUMINIUM **TC015:** DOPPELSE SEILROLLE MIT SCHWENKPLATTEN AUS ALUMINIUM **TC016:** MINI-SEILROLLE AUS ALUMINIUM **Einsatzbereich:** Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA eingesetzt wird. Dieses Dokument muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden. Diese Anleitung muss (gemäß der geltenden Vorschriften) vom Händler in die Landessprache übersetzt werden, in der die Ausrüstung benutzt wird. Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA eingesetzt wird. Für Ihre eigene Sicherheit ist es von größter Bedeutung, dass die Arbeiten auf eine Art und Weise durchgeführt werden, die das Absturzrisiko und die Absturzhöhe auf ein Geringstes reduzieren. Der Befestigungspunkt muss sich über dem Anwender befinden und die Arbeiten sind so auszuführen, dass sowohl das Risiko eines Absturzes als auch die Absturzstrecke reduziert werden. Aus Sicherheitsgründen muss vor jedem Arbeitseinsatz vor Ort geprüft werden,

ob unter dem Anwender genügend freier Raum bleibt, um einen Aufprall mit dem Boden zu vermeiden und, dass im Absturzfall keinerlei Hindernisse den Weg versperren. Überprüfen Sie, dass die Anweisungen für die übrigen Bestandteile, die in Verbindung mit diesen Produkten verwendet werden, den in der EC Richtlinie 89/686/EEC (Persönliche Schutzausrüstung) festgelegten Anforderungen entsprechen. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere unsachgemäße Anwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Wenn möglich sollte dieses Produkt als ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden. Der Benutzer ist persönlich für den Gebrauch jeder Art dieser PSA verantwortlich, der nicht den Vorschriften dieser Anleitung entspricht sowie bei Nichteinhaltung der entsprechenden in der Anleitung aufgeführten Sicherheitsmaßnahmen dieser PSA. Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen. Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können. Dieses Produkt wurde entwickelt, um beim Klettern, im Alpinismus und im Rettungswesen verwendet zu werden. Die Seilrolle ist eine Verbindungsvorrichtung für ein Seil oder für zwei Seile (siehe Tabelle A), die es ermöglicht, die Reibung eines durchlaufenden Seiles bei Belastung zu vermindern. Die Seilwahl und die entsprechenden Lasten sind in den Tabellen A und B angegeben. Verankern Sie die Seilrolle an zuverlässigen Anschlagpunkten. Das Seil muss die Hohlkehlenachse der Rolle durchlaufen (Abb. 1). Haken Sie für die Big Double Pully (TC015) den Karabiner immer bei den Befestigungsösen aller drei Flanschen ein (Abb. 2). Einige Beispiele von Flaschenzügen sind in der Tabelle C dargestellt. Feuchtigkeit und Vereisung können das dynamische Verhalten dieses Produktes verändern. Sie haben aber keinen Einfluss auf die Widerstandsfähigkeit. Beim Verwenden der Seilrollen empfehlen wir das Tragen von Handschuhen. 1 JAHR GARANTIE USANG gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von 1 Jahr bei Material- und Fabrikationsfehlern. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, die unsachgemäße Lagerung, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche. **Gebrauchseinschränkungen:** Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten. Jegliche Reparatur oder Veränderung des Produkts ist strengstens untersagt. Achtung: Höhenarbeiten bringen sehr große Risiken mit sich, die zu schwerwiegenden Verletzungen oder zum Todesfall führen können. Wir empfehlen Ihnen, dass Sie persönlich die Verantwortung für das Erlernen der Verwendung und der entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen dieser Ausrüstung übernehmen. Bitte denken Sie daran, dass die besten „Anweisungen“ immer von einem geschulten Ausbilder gegeben werden. Schulen Sie sich in der Verwendung dieses Geräts, gehen Sie sicher, dass Sie seine Funktionsweise vollständig verstanden haben und wenden Sie sich im Zweifelsfall an kompetentes Fachpersonal! **KONTROLLEN:** Kontrollieren sie vor dem Gebrauch, ob sich die Rolle frei dreht. Wenn sich die Rolle nach einer Reinigung nicht dreht, schmieren Sie die Rollennachse mit einem Silikonfett ein. Reinigung und Schmierung sollten nach jedem Gebrauch in Meereshöhe durchgeführt werden. Wenn nach Schmierung der Fehler noch besteht, muss die Seilrolle ausrangiert werden. Außer der normalen Überprüfung vor jedem Gebrauch sollte dieses Produkt in periodischen Abständen von einem Fachmann untersucht werden. Das Produkt ist durch seine eigene Kennzeichnung und diese Bedienungsanleitung nachverfolgbar. Es muss einer jährlichen Überprüfung unterzogen werden, die auf dem Blatt für die jährliche Nachverfolgung eingetragen werden muss. Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Dieser Artikel darf nicht mehr getragen und muss entsorgt werden, wenn mindestens einer der folgenden Punkte bei der Kontrolle gefunden wird, die vor jedem Einsatz durchzuführen ist: Spiel oder Lockerung der Vernietung auf der Rollennachse, / Risse im Material / Verformungen / Tiefe Korrosion (verschwindet nicht nach einem hellen Rubbing mit Glaspapier) / Verschleiß am Rad äußert sich in einer deutlich reduzierten Sektion (Nut). Jedes mögliches Produkt oder Bestandteil, die irgendeinen Defekt oder Abnutzung zeigen, sollten vom Service sofort zurückgenommen werden. Wenn im Zweifel über ein Produkt, ES NICHT BENUTZEN Sie. Jedes Produkt im Sicherheit System kann während eines Falles beschädigt werden und muss immer kontrolliert werden, bevor man wieder es verwendet. FAHREN Sie NICHT fort, ein Produkt nach einem Hauptfall ZU BENUTZEN, weil Beschädigung aufgetreten sein kann, selbst wenn keine externen Zeichen sichtbar sind. **LEBENSDAUER:** Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient. Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen: Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich transport, Aufbewahrung und Verwendung / „Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten... / Besonders intensive Nutzung / Aufprall oder besondere Belastungen / Unkenntnis der Produktvergangenheit. **Reinigungs/Aufbewahrungs anweisungen:** Reinigung der Metallteile: Spülen Sie die Teile mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. Lagerung: Bewahren Sie die Ausrüstung beim Transport oder nach jedem erforderlichen Reinigungs-, Trocknungs- und Schmierungsprozess außerhalb ihrer Verpackung, an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort und geschützt vor übermäßiger Hitze bzw. Hitzequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, ätzenden Stoffen oder anderen möglichen Schadensursachen auf. Nicht feucht lagern. UV-Bestrahlung und salzhaltige Umgebungen vermeiden. Temperaturbereich für die Lagerung: <50°C. Chemikalien: Das Gerät darf nicht mehr verwendet werden, wenn es in Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien gekommen ist, welche die Funktion beeinträchtigen können.

PART 3

UPDATE 13/12/2017 TO 21/04/2019

FR Performances : Conforme aux exigences essentielles de la directive 89/686/CEE et aux normes ci dessous - **EN** Performances : Comply with the essential requirements of Directive 89/686/EEC and the below standards. - **ES** Prestaciones : Cumple con las exigencias esenciales de la directiva 89/686/CEE y con las normas a continuación. - **IT** Performance : Conforme alle esigenze essenziali della direttiva 89/686/CEE ed alla norme allegata. - **PT** Desempenho : Conforme as exigências essenciais da diretiva 89/686/CEE, e as normas listada abaixo. - **DE** Leistungswerte : Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/EEG und den folgenden Normen. -



FR Directive EPI 89/686/CEE - **EN** PPE Directive 89/686/EEC - **ES** Directiva EPI 89/686/CEE - **IT** Direttiva DPI 89/686/CEE - **PT** Diretiva EPI 89/686/CEE - **DE** PSA-Richtlinie 89/686/EEG -

SPECIAL UPDATE : FROM 21/04/2018

FR Performances : - **EN** Performances : - **ES** Prestaciones : - **IT** Performance : - **PT** Desempenho : - **DE** Leistungswerte : -

FR Conforme aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425 et aux normes ci-dessous. La déclaration de conformité est accessible sur le site internet www.deltaplus.eu dans les données du produit. -

EN Comply with the essential requirements of 2016/425 Regulation (EU) and the below standards. The declaration of conformity can be found on the website www.deltaplus.eu in the data of the product. -

ES De acuerdo con las exigencias esenciales de la Reglamentación (UE) 2016/425 y con las normas a continuación. La declaración de conformidad se encuentra en el sitio web www.deltaplus.eu en la sección de datos del producto. -

IT Conformi alle specifiche essenziali del Regolamento (UE) 2016/425 ed alle norme elencate in seguito. La dichiarazione di conformità è accessibile sul sito internet www.deltaplus.eu a livello di dati prodotto. -

PT Em conformidade com os requisitos essenciais do Regulamento (UE) 2016/425 e as normas abaixo. Pode consultar a declaração de conformidade na página Internet www.deltaplus.eu nos dados do produto. -

DE Entspricht den wesentlichen Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 und den folgenden Normen. Die Konformitätserklärung kann in den Produktdaten auf der Website www.deltaplus.eu heruntergeladen werden. -



FR Règlement (UE) 2016/425 - **EN** REGULATION (EU) 2016/425 - **ES** REGLAMENTACIÓN (UE) 2016/425 - **IT** REGOLAMENTO (UE) 2016/425 - **PT** REGULAMENTO (UE) 2016/425 - **NL** VERORDENING (EU) 2016/425 - **DE** EU-Verordnung 2016/425 -

EN12278 : 1998 **FR** Equipement d'alpinisme et d'escalade -poulies - Exigences de sécurité et méthodes d'essais - **EN** Mountaineering equipment - pulleys - Safety requirements tests & tests methods - **ES** Equipo de alpinismo y de escalada - Poleas - Exigencias de seguridad y métodos de ensayo - **IT** Equipaggiamenti per alpinismo e scalata - Pulegge - Esigenze di sicurezza e metodi di prova - **PT** Equipamento de alpinismo e escalada - Roldanas - Exigências de segurança e métodos de teste - **NL** Bergsport- en klimuitrusting - katrollen - Veiligheidseisen en testmethoden - **DE** Bergsteigausrüstung – Seilrollen – Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren - **PL** Sprzęt alpinistyczny i wspinaczkowy - krążki linkowe - Wymogi dotyczące bezpieczeństwa oraz metod testowych - **CS** Horolezecká výzbroj - Kladky - Bezpečnostní požadavky a zkušební metody - **SK** Horolezecké vybavenie. Kladky. Bezpečnostné požiadavky a skúšobné metódy - **HU** Hegymászó felszerelések - Kötélcsigák - Biztonsági követelmények és vizsgálati módszerek - **RO** Echipament pentru alpinism și escaladă -scripeți- Cerințe de securitate și metode de încercare - **EL** Εξοπλισμός για ορειβασία και αναρρίχηση -τροχαλίες - Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής - **HR** Oprema za alpinizam i planinarjenje - Remenje - Zahtjevi za sigurnosti i probne metode - **UK** Обладнання для альпінізму та скелелазіння - шківви - Вимоги безпеки та методи випробувань - **RU** Альпинистское снаряжение - Шкивы - Требования безопасности и методы испытаний - **TR** Dağcılık ekipmanı - Kasnaklar - Güvenlik gereksinimlerine yönelik testler ve test yöntemleri - **ZH** 登山与攀岩设备 - 滑轮 - 安全规定和试验方法 - **SL** Gorniška oprema – Škripci – Varnostne zahteve in preskusne metode - **ET** Mägironimisvarustus - Plokid - Ohutusnõuded ja katsemeetodid - **LV** Alpīnisma aprīkojums - Trīši- Drošības prasības un testa metodes - **LT** Alpinizmo įranga – Skriemuliai – saugos reikalavimų bandymai ir bandymų metodai - **SV** Klätterutrustning – Block – Säkerhetskrav och provningsmetoder - **DA** Bjerg- og klatreudstyr – Taljer – Krav til sikkerhed og prøvemethoder - **FI** Kiipeilyvarusteet – Ohjainpyörät – Turvallisuuuteen ja koemenetelmiin kohdistuvat vaatimukset - **AR** موصلات معدات تسلق الجبال - البكرات - اختبارات متطلبات السلامة وطرق الاختبارات -

EN363 : 2008 **FR** Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Système d'arrêt des chutes - **EN** Personal fall protection equipment - Personal fall protection systems - **ES** Equipo de protección individual contra caídas en altura - Sistema de parada de las caídas - **IT** Dispositivo di protezione personale contro le cadute dall'alto - Dispositivi di arresto caduta - **PT** Equipamento de protecção individual contra quedas em altura - Sistemas de interrupção das quedas - **NL** Persoonlijk beschermingsmiddel tegen vallen op hoogte - Testmethoden - **DE** Persönliche Schutztausrüstung gegen Absturz - Auffangsysteme - **PL** Środki ochrony indywidualnej chroniące przed upadkiem z wysokości - System powstrzymywania upadku - **CS** Prostředky ochrany osob proti pádu - Systémy ochrany osob proti pádu - **SK** Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Systémy na zabránenie pádu - **HU** Egyéni védőfelszerelés magasból való lezuhanás megelőzésére - Lezuhanását megelőző rendszerek - **RO** Echipament individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime. Sisteme de protecție individuală împotriva căderilor de la înălțime - **EL** Εξοπλισμός ατομικής προστασίας από τις πτώσεις από ύψος - Σύστημα κατακράτησης των πτώσεων - **HR** Oprema za osobnu zaštitu protiv pada s visine - Sustav za zaustavljanje pri padu - **UK** Засоби індивідуального захисту від падіння з висоти - системи індивідуального захисту від падіння - **RU** Средства индивидуальной защиты от падения с высоты - Система остановки падения - **TR** Düşmeye karşı kişisel koruyucu ekipman - Düşmeye karşı kişisel koruyucu sistemler - **ZH** 个人高空坠落防护设备 - 防坠落系统 - **SL** Osebna varovalna oprema za zaščito pred padci z višine - Sistemi za osebno zaščito pred padci z višine - **ET** Kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid - Kukkumise peatamise süsteemid - **LV** Individuālās aizsardzības iekārtas kritienu novēršanai no augstuma - Kritiena bloķēšanas sistēma - **LT** Asmeninė apsaugos nuo kritimo įranga – asmeninės apsaugos nuo kritimo sistemos - **SV** Personlig fallskyddsutrustning – Fallskyddssystem - **DA** Individuelt beskyttelsesudstyr mod fald fra højden – Faldstopssystem - **FI** Putoamissuojaimet – Putoamissuojainjärjestelmät - **AR** معدات الوقاية الشخصية من السقوط من الارتفاعات - أنظمة الوقاية -

EN364 : 1992 **FR** Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur : Méthodes d'essais - **EN** Personal fall protection equipment : Test method - **ES** Equipos de protección individual contra las caídas de alturas: métodos de ensayo - **IT** Dispositivo di protezione personale contro le cadute dall'alto - Metodi di prova - **PT** Equipamento de protecção individual contra as quedas de altura: Métodos de ensaios - **NL** Persoonlijke valbeveiligingssysteem: beproevingsmethoden - **DE** Persönliche Schutztausrüstung gegen Absturz - Prüfverfahren - **PL** Środki ochrony indywidualnej chroniące przed upadkiem z wysokości : Metody prób - **CS** Osobní ochranné prostředky proti pádům z výšky: Zkušební metody - **SK** Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Skúšobné metódy - **HU** Egyéni védőfelszerelés magasból való lezuhanás megelőzésére: Vizsgálati módszerek - **RO** Echipament individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime. Metode de încercare - **EL** Εξοπλισμός ατομικής προστασίας από τις πτώσεις από ύψος: Μέθοδοι δοκιμών - **HR** Zaštitna oprema za sprečavanje pada : Metode ispitivanja - **UK** Засоби індивідуального захисту від падіння з висоти - метод випробування - **RU** Средства индивидуальной защиты от падения с высоты: Методы испытаний - **TR** Düşmeye karşı kişisel koruyucu ekipman - Test yöntemi - **ZH** 个人高空坠落防护设备 - 测试方法 - **SL** Osebna varovalna oprema za zaščito pred padci z višine: Preskusne metode - **ET** Kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid: Katsemeetodid - **LV** Individuālās aizsardzības iekārtas kritienu novēršanai no augstuma: Testa metodes - **LT** Asmeninė apsaugos nuo kritimo įranga – bandymo metodas - **SV** Personlig fallskyddsutrustning – Provningsmetoder - **DA** Individuelt beskyttelsesudstyr mod fald fra højden: Prøvemethoder - **FI** Putoamissuojaimet: testimenetelmät - **AR** معدات الوقاية الشخصية من السقوط: طريقة الاختبار -

EN365 : 2004 **FR** Exigences générales pour le mode d'emploi et pour le marquage - **EN** General requirements for the instructions for use and the marking - **ES** Requisitos generales para instrucciones de uso y marcado. - **IT** Requisiti generali per l'uso e la marcatura - **PT** Exigências gerais relativas às instruções de uso e à marcação - **NL** Algemene eisen betreffende de gebruiksaanwijzing en de marking - **DE** Allgemeine Anforderungen an Gebrauchsanleitung und Kennzeichnung - **PL** Wymagania ogólne w zakresie instrukcji użytkowania i oznakowania - **CS** Všeobecné požadavky na návody k používání, údržbě, periodické prohlídce, opravě, značení a balení - **SK**

Všeobecné požiadavky na pre označovanie a návody na použitie - **HU** A használati utasításra és a jelölésre vonatkozó általános követelmények - **RO** Cerințe generale pentru instrucțiuni de utilizare și marcaje - **EL** Γενικές απαιτήσεις για τον τρόπο λειτουργίας και για τη σήμανση - **HR** Opći zahtjevi za uputstvo za uporabu i označavanje - **UK** Загальні вимоги до інструкції із застосування і маркування - **RU** Общие требования к эксплуатации и маркировке - **TR** Kullanım talimatları ve işaretlere yönelik genel gereksinimler - **ZH** 使用说明与标记的一般性要求 - **SL** Splošne zahteve za navodila za uporabo in označevanje - **ET** Üldnõuded kasutusjuhenditele ja märgistusele - **LV** Vispārīgās prasības lietošanas pamācībai un marķējumam - **LT** Bendrieji naudojimo instrukcijų ir ženklavimo reikalavimai - **SV** Allmänna krav för bruksanvisningar och märkning - **DA** Generelle krav til anvendelsesmåde og markering - **FI** Käyttöohjeisiin ja merkintöihin kohdistuvat yleisvaatimukset - **AR** المتطلبات العامة لتعليمات الاستخدام ووضع العلامات

TC025 : Colour : Orange - Size : One size
TC005 : Colour : Orange - Size : One size
TC015 : Colour : Orange - Size : One size
TC016 : Colour : Orange - Size : One size

UPDATE 13/12/2017 TO 21/04/2019

FR Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de type - **EN** EC type certifying Notified Body: - **ES** Organismo Notificado al que se le haya atribuido el certificado CE de Tipo: - **IT** Organismo Notificato che ha attribuito il certificato CE modello: - **PT** Organismo Acreditado que atribuiu o certificado CE de Tipo. - **NL** Erkende Instantie die het EG-certificaat verleend, Type: - **DE** Benannte Stelle zur Abnahme der EG-Baumusterprüfung: -

SATRA TECHNOLOGY CENTRE (0321) - WYNDHAM WAY, TELFORD WAY, NOR NN16 KETTERING ROYAUME-UNI.

FR Organisme Notifié de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE: - **EN** Monitoring Notified Body according to article 11 of Directive 89/686/EEC: - **ES** Organismo Notificado de control de acuerdo con el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE: - **IT** Organismo Notificato di controllo in base all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE: - **PT** Organismo acreditado de controle, de acordo com o artigo 11 da diretiva 89/686: - **NL** Erkende controlerende Instantie volgens artikel 11 van Richtlijn 89/686/EEG: - **DE** Benannte Kontrollstelle nach Artikel 11 der europäischen Richtlinie 89/686/EWG: -

SATRA TECHNOLOGY CENTRE (0321) - WYNDHAM WAY, TELFORD WAY, NOR NN16 KETTERING ROYAUME-UNI.

SPECIAL UPDATE : FROM 21/04/2018

FR Organisme Notifié ayant procédé à l'Examen UE de type (module B) et ayant établi l'Attestation d'Examen UE de Type.
EN Notified Body which carried out the EU-Type Examination (module B) and issued the EU-Type Examination Certificate.
IT Ente Notificato che ha effettuato l'Esame UE del modello (modulo B) e che ha redatto l'Attestazione d'esame UE del modello
ES Organismo notificado que realizó el examen de tipo UE (módulo B) y emitió el certificado correspondiente de tipo UE.
PT Organismo Notificado que procedeu ao Exame UE de tipo (módulo B) e que emitiu o Certificado de Exame UE de Tipo.
DE Beauftragte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung (Modul B) durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt hat.

SATRA TECHNOLOGY CENTRE (0321) - WYNDHAM WAY, TELFORD WAY, NOR NN16 KETTERING ROYAUME-UNI.

FR Organisme Notifié en charge de l'évaluation de la conformité au type de l'EPI produit (module C2 ou module D)
EN Notified Body in charge of the evaluation of conformity to type of the produced PPE (module C2 or module D)
IT Ente Notificato incaricato della valutazione della conformità del modello dell'EPI prodotto (Modulo C2 o modulo D).
ES Organismo notificado a cargo de la evaluación de conformidad del tipo de EPI producido (módulo C2 o módulo D).
PT Organismo Notificado responsável pela avaliação da conformidade do tipo de EPI produzido (módulo C2 ou módulo D).
DE Beauftragte Stelle, die die Konformitätsprüfung für PSA-Produkte (Modul C2 oder Modul D) durchgeführt hat.

SATRA TECHNOLOGY CENTRE (0321) - WYNDHAM WAY, TELFORD WAY, NOR NN16 KETTERING ROYAUME-UNI.

PART 4

FR Marquage: MM/YY= Mois et année de fabrication / XXX= le numéro de lot, **EN Marking:** MM/YY= Month and year of manufacture / XXX= The batch number, **ES Marcación:** MM/YY= Mes y año de fabricación / XXX= numero de lote, **IT Marcatura:** MM/YY= Mese ed anno di fabbricazione / XXX= il numero di lotto, **PT Marcação:** MM/YY= Mês e ano de fabrico / XXX= o número de lote, **DE Kennzeichnung:** MM/YY= Monat/Jahr der Herstellung / XXX= die Los N° ,



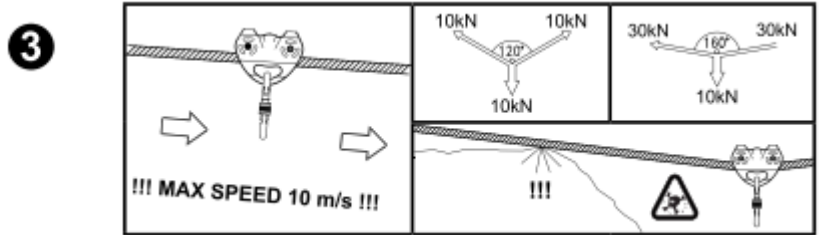
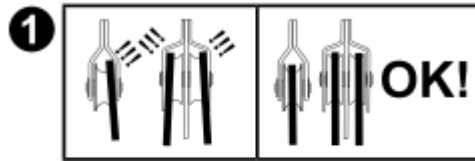
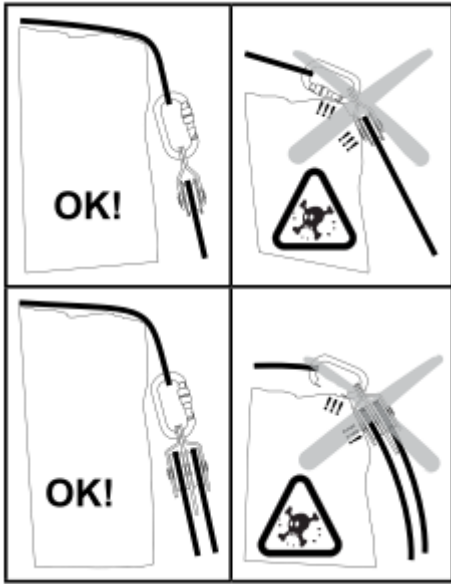
FR Lire la notice d'instruction avant utilisation. **EN** Read the instruction manual before use. **IT** Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo. **ES** Leer la información de instrucciones antes del uso. **PT** Ler as instruções antes da utilização. **DE** Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen.

FR Matière: TC025: Alliage d'aluminium avec poulie en acier inoxydable. TC005: Alliage d'aluminium. TC015: Alliage d'aluminium. TC016: Alliage d'aluminium avec poulie en acier inoxydable. **EN Material:** TC025: Aluminium alloy with stainless steel pulley. TC005: Aluminium alloy. TC015: Aluminium alloy. TC016: Aluminium alloy with stainless steel pulley. **ES Material:** TC025: Aleación de aluminio con polea de acero inoxidable. TC005: Aleación de aluminio. TC015: Aleación de aluminio. TC016: Aleación de aluminio con polea de acero inoxidable. **IT Materiale:** TC025: Lega di alluminio con puleggia in acciaio inossidabile. TC005: Lega di alluminio. TC015: Lega di alluminio. TC016: Lega di alluminio con puleggia in acciaio inossidabile. **PT Material:** TC025: Liga de alumínio com polia em aço inoxidável. TC005: Liga de alumínio. TC015: Liga de alumínio. TC016: Liga de alumínio com polia em aço inoxidável. **DE Material:** TC025: Aluminiumlegierung mit Winde aus Edelstahl. TC005: Aluminiumlegierung. TC015: Aluminiumlegierung. TC016: Aluminiumlegierung mit Winde aus Edelstahl.

TR: İtihatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti. Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye. Tel : +90 212 503 39 94

RU: **EAC** TP TC 019/2011 UA: **023** ДСТУ ДСТУ EN361

AR: Importador en Argentina : ESLINGAR S.A. Av. Amancio Alcorta 1647 - (1283) C.A.B.A. - ARGENTINA - Para mayor información visite: www.deltaplus.com.ar



PULLEYS PULEGGE POULIES SEILROLLEN POLEAS

C				
F= THEORETICAL FORCE / FORZA TEORICA / FORCE THEORIQUE / THEORETISCHE KRAFT / FUERZA TEÓRICA				
F=P	F=1/3 P	F=1/3 P	F=1/4 P	F=0.45 P
F=1/2 P				F=0.3 P

	1	2	3	4	5	6	7
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°	Date of production	Date of 1st Use	Date of purchase
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production	Date de 1ère utilisation	Date de commande
DE	TeileNr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	N° de Lote / Serie	Fecha de fabricación	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione	Data della 1a messa in esercizio	Data di acquisto
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n°	Data de fabrico	Data da 1ª utilização	Data de compra

	8	9	10	11	12
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection	Stamp & Signature	Type of equipment
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature	Type d'équipement
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Inspektionsdatum	Name, Unterschrift	Ausrüstungstyp
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	nombre, firma	Tipo de equipo
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma	Tipo di Attrezzatura
PT	data de inspeção	Comentarios	Próxima data de inspeção	Nome, assinatura	Tipo de equipamento

13 EN12278

FR Equipement d'alpinisme et d'escalade -poules - Exigences de sécurité et méthodes d'essais - EN Mountaineering equipment - pulleys - Safety requirements tests & tests methods - ES Equipo de alpinismo y de escalada - Poleas - Exigencias de seguridad y métodos de ensayo - IT Equipaggiamenti per alpinismo e scalata - Pulegge - Esigenze di sicurezza e metodi di prova - PT Equipamento de alpinismo e escalada - Roldanas - Exigências de segurança e métodos de teste - DE Bergsteiggausrüstung – Seilrollen – Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren -

14

FR La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure. EN The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions. DE Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden. ES Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará.No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones. IT La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso. PT A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.



RECORD CARD

REFERENCE ①

TYPE OF EQUIPMENT ⑫	EN12278 ⑬ PULLEYS
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ⑭ To be exclusively used as described in the product data sheet.	

COMPANY	②	
USER NAME	③	
BATCH / SERIAL N°	④	

DATE OF PRODUCTION	⑤			/			/				
DATE OF 1st USE	⑥			/			/				
DATE OF PURCHASE	⑦			/			/				

Checking of the product

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer).
Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	⑧ Date of inspection	⑨ Report / Comments	⑩ Date of next inspection	⑪ Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				